

**崇拜開始時請您暫時關閉手提電話，或轉為震動。
無論你在網上或現場，我們一起把這段時間獻給
神。**

**As we begin our worship service, please turn off or
silence your cell phone.**

**Whether you are worshiping online or in person, let us
focus fully on God during this worship time!**



年度經文 Annual Theme Verse

約翰福音 John 15:8

你們多結果子，
我父就因此得榮耀，
你們也就是我的門徒了。
By this my Father is glorified,
that you bear much fruit and
so prove to be my disciples.



Call to Worship

宣召

詩篇 Psalm 33:12

12 以耶和華為神的，那國是有福的！他所揀選為自己產業的，那民是有福的！

12 Blessed is the nation whose God is the LORD, the people whom he has chosen as his heritage!

Praise and Worship

詩歌讚美



Great is Thy Faithfulness

祢信實廣大

Thomas O. Chisholm · William M. Runyan · 1923

LAMENTATIONS 3:22-23 · 耶利米哀歌

*“They are new every morning:
great is Thy faithfulness.”*

「每早晨，這都是新的；
祢的誠實極其廣大！」

命立就立應許 永遠要應驗
只因主的信實從來未變
韶華逝去 主恩典總是新鮮
流淚一宿 笑臉清早可見

*Great is Thy faithfulness, O God my Father;
There is no shadow of turning with Thee;
Thou changest not, Thy compassions, they fail not;
As Thou hast been Thou forever wilt be.*

主的憐憫浩大！當得萬千愛戴！
全地萬有憑神話語常存
虹霞在天彰顯主信實完全
年日見證主恩極深極遠！

*Great is Thy faithfulness! Great is Thy faithfulness!
Morning by morning new mercies I see;
All I have needed Thy hand hath provided—
Great is Thy faithfulness, Lord, unto me!*

*Great is Thy faithfulness
O God my Father
There is no shadow of turning with Thee;
Thou changest not, Thy compassions, they fail not;
As Thou hast been Thou forever wilt be.*

命立就立應許 永遠要應驗
只因主的信實從來未變
韶華逝去 主恩典總是新鮮
流淚一宿 笑臉清早可見

*Great is Thy faithfulness!
Great is Thy faithfulness!
Morning by morning new mercies I see;
All I have needed Thy hand hath provided—
Great is Thy faithfulness, Lord, unto me!*

主的憐憫浩大！當得萬千愛戴！

全地萬有憑神話語常存
虹霞在天彰顯主信實完全
年日見證主恩極深極遠！

春耕秋收循環那會有間斷？
冷冬一經過又回復熱暖
神若定意祝福普世施恩典
全地儘管廢去此恩不變

*Summer and winter and springtime and harvest,
Sun, moon, and stars in their courses above
Join with all nature in manifold witness
To Thy great faithfulness, mercy, and love.*

主的憐憫浩大！當得萬千愛戴！
全地萬有憑神話語常存
虹霞在天彰顯主信實完全
年日見證主恩極深極遠！

*Great is Thy faithfulness! Great is Thy faithfulness!
Morning by morning new mercies I see;
All I have needed Thy hand hath provided—
Great is Thy faithfulness, Lord, unto me!*



*Great is Thy faithfulness
Great is Thy faithfulness
Lord, unto me!*

年日見證主恩
年日見證主恩
極深極遠

Goodness of God

祢的深恩厚愛

CCLI #7117726

中文歌詞翻譯：黃國章 Alex Wong、嚴允慈 V Yim、Kay Kat

愛我的主 憐憫恩典不改不斷
一生一世 被祢恩手捉緊

I love You Lord
Oh Your mercy never fails me
All my days
I've been held in Your hands

從晨暮裡睡醒來 直到我再入睡
我都歌唱 祢的深恩厚愛

From the moment that I wake up
Until I lay my head
I will sing of the goodness of God

過往裏 祢信實依然
到永遠 對我祢仍最好

All my life, You have been faithful
All my life, You have been so, so good

倘呼吸中 只一息僅存
我都歌唱 祢的深恩厚愛

With every breath that I am able
Oh I will sing of the goodness of God

I love Your voice
You have led me through the fire
In darkest nights
You are close like no other

愛祢聲音

伴我衝開火裏險困 即使黑暗
誰及祢會這麼近

I've known You as a father
I've known You as a friend
I have lived in the goodness of God

年月過 祢是我父

和祢作我知己

這生充滿 祢的恩典與愛

All my life, You have been faithful
All my life, You have been so, so good

過往裏, 祢信實依然
到永遠, 對我祢仍最好

With every breath that I am able
Oh I will sing of the goodness of God

倘呼吸中 只一息僅存
我都歌唱 祢的深恩厚愛

Your goodness is running after
It's running after me
Your goodness is running after
It's running after me

祢愛永必緊靠我旁 始終不捨棄我
祢愛永必緊靠我旁 始終不捨棄我

With my life laid down
I'm surrendered now
I give You everything
Your goodness is running after
It's running after me

年月我獻上 降服這一刻 我所有都歸祢
祢愛永必緊靠我旁 始終不捨棄我

祢愛永必緊靠我旁 始終不捨棄我

祢愛永必緊靠我旁 始終不捨棄我

Your goodness is running after

It's running after me

Your goodness is running after

It's running after me

年月我獻上 降服這一刻 我所有都歸祢
祢愛永必緊靠我旁 始終不捨棄我

With my life laid down
I'm surrendered now
I give You everything
Your goodness is running after
It's running after me

過往裏 祢信實依然
到永遠 對我祢仍最好

All my life, You have been faithful
All my life, You have been so, so good

倘呼吸中 只一息還有
我都歌唱 祢的深恩厚愛

With every breath that I am able
Oh I will sing of the goodness of God

All my life, You have been faithful
All my life, You have been so, so good

過往裏 祢信實依然
到永遠 對我祢仍最好

With every breath that I am able
Oh I will sing of the goodness of God

倘呼吸中 只一息還有
我都歌唱 祢的深恩厚愛

過往裏 祢信實依然
到永遠 對我祢仍最好

All my life, You have been faithful
All my life, You have been so, so good

倘呼吸中 只一息還有
我都歌唱 祢的深恩厚愛

With every breath that I am able
Oh I will sing of the goodness of God

我都歌唱 祢的深恩厚愛
我都歌唱 祢的深恩厚愛

Oh I will sing of the goodness of God
Oh I will sing of the goodness of God

Pastoral Prayer

牧禱

教會報告

陳東昇牧師

2026-07-26

報告：

歡迎
新朋友。



Staff Time Away 牧師休假

Jul 27 – Aug 9

Pastor Ryan

張耕良牧師



Elder and Deacon Nominations

長老執事候選人提名

- **The elder body is accepting nominations for elders and deacons in the month of July. Forms are available at the welcome table. All nominations must be submitted to an elder by July 31.**
- 長老會將於 7 月接受長老及執事的提名。提名表格可於主堂外接待桌領取。
- 所有提名須於 7 月 31 日前提交給一位長老。

Pastor Paul's Sabbatical 楊保羅牧師安息年假

- Pastor Paul of Mandarin congregation will take his sabbatical on August 1 through October 31 with a vacation time off from November 1-30.
- 國語堂楊保羅牧師將開始休安息年假：
- 安息年： 8 月 1 日 至 10 月 31 日 。
- 年假： 11 月 1 日 至 30 日 。

教會特別工作日

Special Work Day for Fellowship Hall

- Date: Saturday, August 1 (8 月 1 日)
- Time: 9:00AM – 5:00PM
- 交誼廳裝修後需要大量人手恢復原貌, 請預留時間幫忙收拾。
- Please reserve your time for special work day to restore the fellowship hall after renovation.

Mini-VBS Night For Blast Kids (K-6th)

迷你暑期聖經學校之夜 (K-6 年級)

- **Date: August 14, 2026 Friday (8月14日 星期五)**
- **Place: Fellowship Hall (交誼廳)**
- **6:30-10:00p.m.**
- **Join us for Dinner, Bible Study, Crafts, Yummy Snacks, Bounce House, Music and more!! Register here:**
- **<https://www.cbcoc.org/vbsnightor>**
- **請帶你的子女 (K-6) 參加迷你 週五暑期聖經學校。網上報名。**

Church Picnic

教會夏季野餐

- **Date & Time 日期和時間: Aug. 22, 10:00am – 1:00pm**
- **Place 地點: Parque del Arroyo Verde (1001 E. Palm Dr., Placentia 92870)**
- **Join the church for a great time of fellowship and food for the annual church picnic. Register with the QR code by Aug. 2.**
- 歡迎參加教會舉辦的年度野餐會,共度一段美好的交通時光,並享用美食。請於 8 月 2 日前透過二維碼報名

Offertory Prayer

奉獻禱告

網上奉獻 Online offering: <http://cbcoc.org>

首頁最下面' Giving' 選擇 "Give online"

根據提示選擇信用卡或支票帳戶及填上指定項目即可完成。Please follow the link.

聚會中不傳奉獻袋，請將奉獻放在進門的奉獻箱裡。Your offering may be put in our offering box placed at the entrance.

Scripture Reading

讀經

詩篇 Psalm 33:12; 使徒行傳 Acts 5:29;

歷代志下 2 Chronicles 7:14

詩篇 33:12

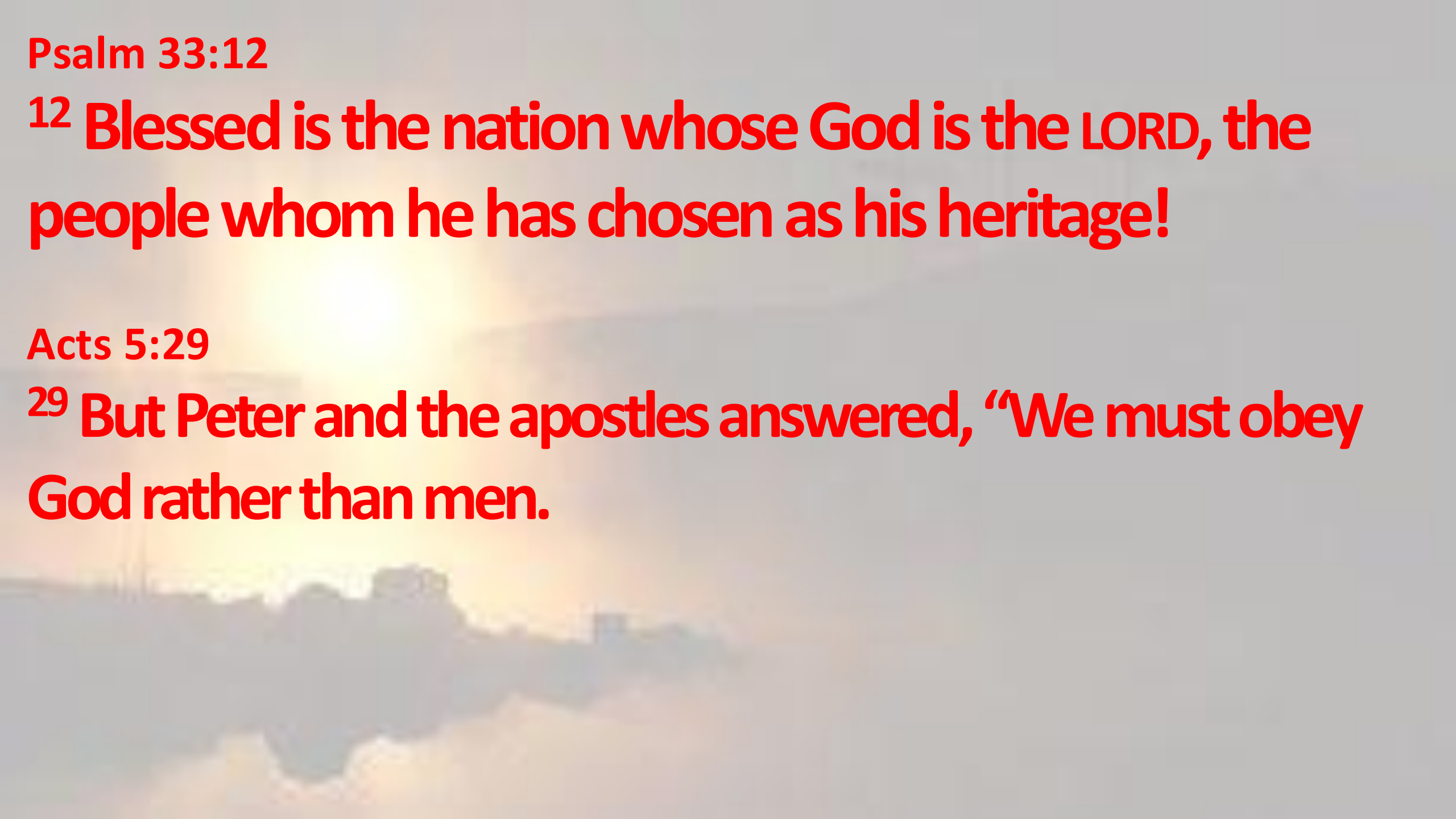
¹² 以耶和華為神的，那國是有福的！他所揀選為自己產業的，那民是有福的！

使徒行傳 5:29

²⁹ 彼得和眾使徒回答說：順從神，不順從人，是應當的。

歷代志下 7:14

¹⁴ 這稱為我名下的子民，若是自卑、禱告，尋求我的面，轉離他們的惡行，我必從天上垂聽，赦免他們的罪，醫治他們的地。



Psalm 33:12

12 Blessed is the nation whose God is the LORD, the people whom he has chosen as his heritage!

Acts 5:29

29 But Peter and the apostles answered, “We must obey God rather than men.

2 Chronicles 7:14

14 if my people who are called by my name humble themselves, and pray and seek my face and turn from their wicked ways, then I will hear from heaven and will forgive their sin and heal their land.

信息: 神, 令美國再次偉大吧!
God, Make America Great Again !

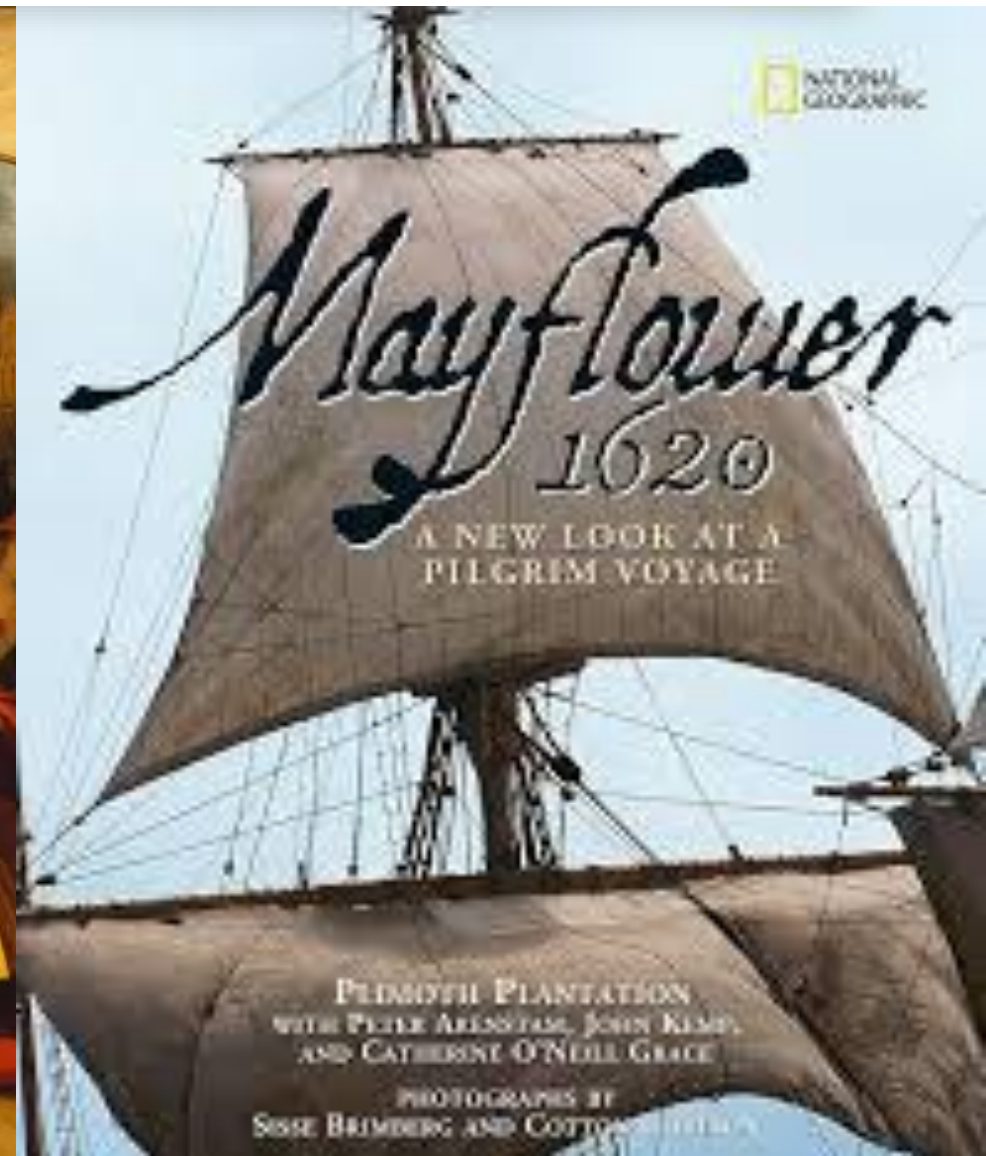




當神第二次伸出復興的手！
God's Hand of Revival Comes Again !

1. 神聖的開始, 有福的國度

A Holy Desire birth a blessed Nation



詩篇 Psalm 33:12

- **33:12** 以耶和華為神的，那國是有福的！他所揀選為自己產業的那民是有福的！
- **Blessed is the nation whose God is the Lord, the people whom he has chosen as his heritage!**



2. 離棄神的愁苦, 國度的衰落

Abandon God, the Nation Decline

- 信仰僵化, 律法主義, 第二三代 不信主 失去信仰的危機
- **America became legalistic, the next generations lost their faith**
- 詩篇**16: 4** 以別神代替耶和華的，他們的愁苦必加增；
- **Psalms 16:44 The sorrows of those who run after another god shall multiply;**

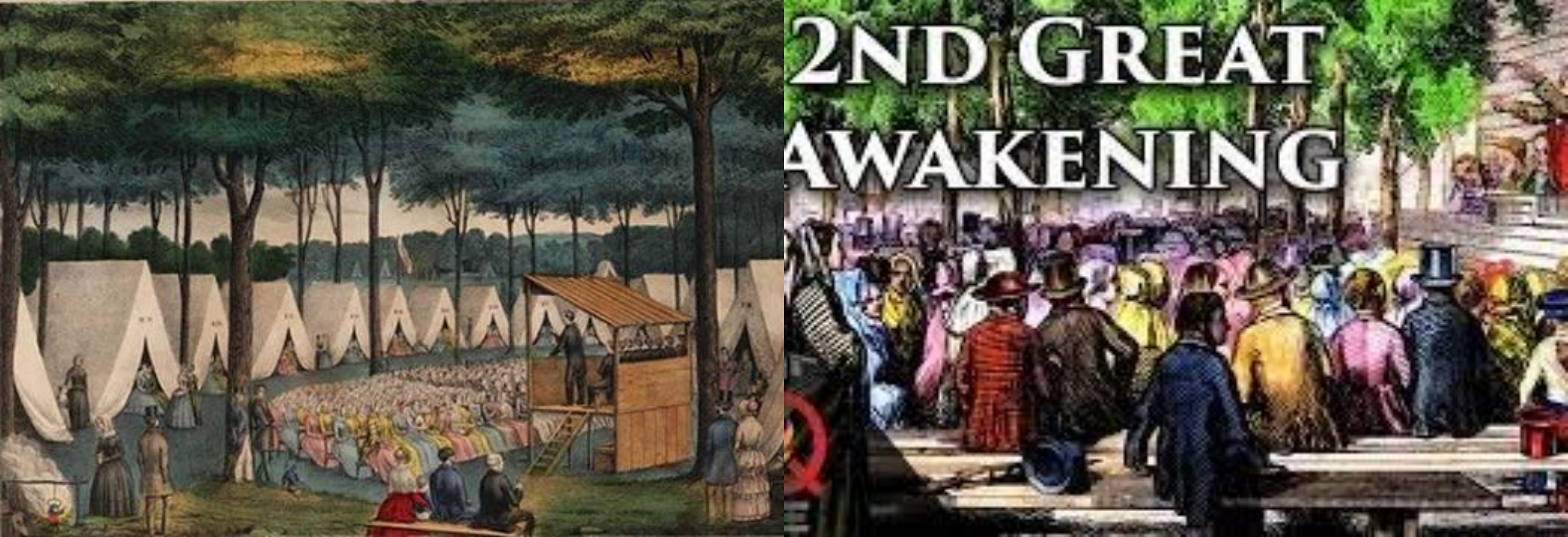
3. 謙卑禱告的開始, 國得醫治

Humble Prayers starts the Healing of the Nation

- 歷代志下 2 Chronicles 7:14
- 7:14 這稱為我名下的子民，若是**自卑、禱告，尋求我的面，轉離他們的惡行**，我必從天上垂聽，赦免他們的罪，醫治他們的地。
- 7:14 if my people who are called by my name **humble themselves**, and **pray and seek my face** and **turn from their wicked ways**, then I will hear from heaven and will forgive their sin and heal their land.

God Made America Great Again in 2nd Great Awakening 美國第二次大醒覺復興 (1790-1840)

- The Second Great Awakening began in the **1790s**, with a major surge of revivals and frontier camp meetings firmly taking root in **Kentucky** and **Tennessee** by 1800. The movement reached its peak in the 1830s and lasted through the **1840s**. The religious fervor began in two primary ways: The Frontier Phase: Traveling preachers like James McGready organized massive outdoor religious gatherings, with the famous Cane Ridge, **Kentucky revival** in 1801 standing as a major catalyst.
- Yale University in Connecticut under the leadership of theologians like Timothy Dwight.



America's 2nd Great Awakening 美國第二次大醒覺 (1790-1840)

人本主義 與 理性主義 的衝擊

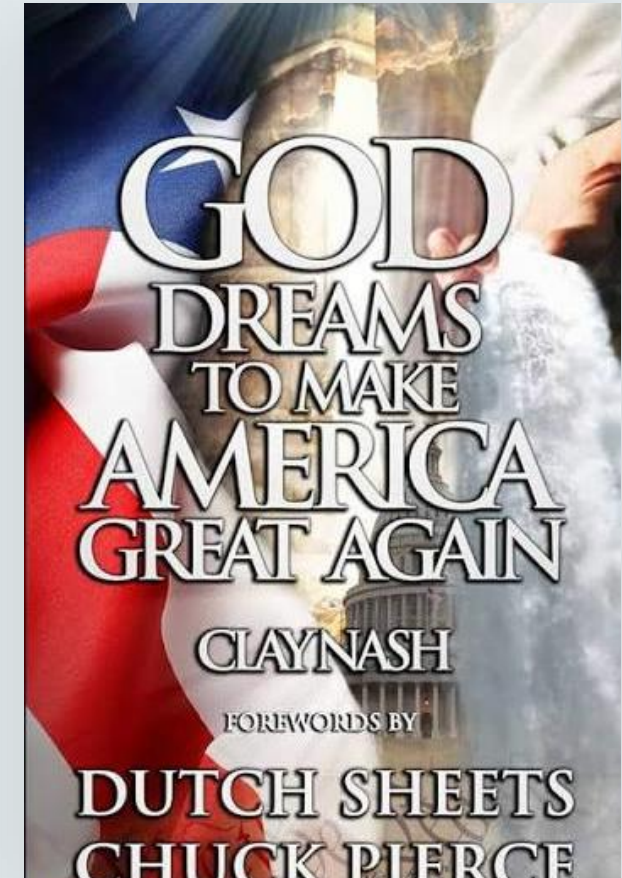
Struck by Humanism and Rationalism

- 1. 自然神論 **Deism** (17-18 世紀: Edward Herbert—JL, TJ)
- 2. 無神論 **Atheism** (17-18世紀)
- A. 進化論 **Evolution** (1859 達爾文: 物種的起源)
- B. 共產主義 / 馬克思主義 **Communism**(1848 馬克思)
- 3. 不可知論 **Agnosticism** (1869 托馬斯·亨利·赫胥黎
Thomas Henry Huxley)
- A. 道德相對論/主義 **Moral Relativism**: (17-18, 20 世紀)
- 4. 後現代主義 **Post-Modernism** (20 世紀): 懷疑, 解構, 個人
經驗

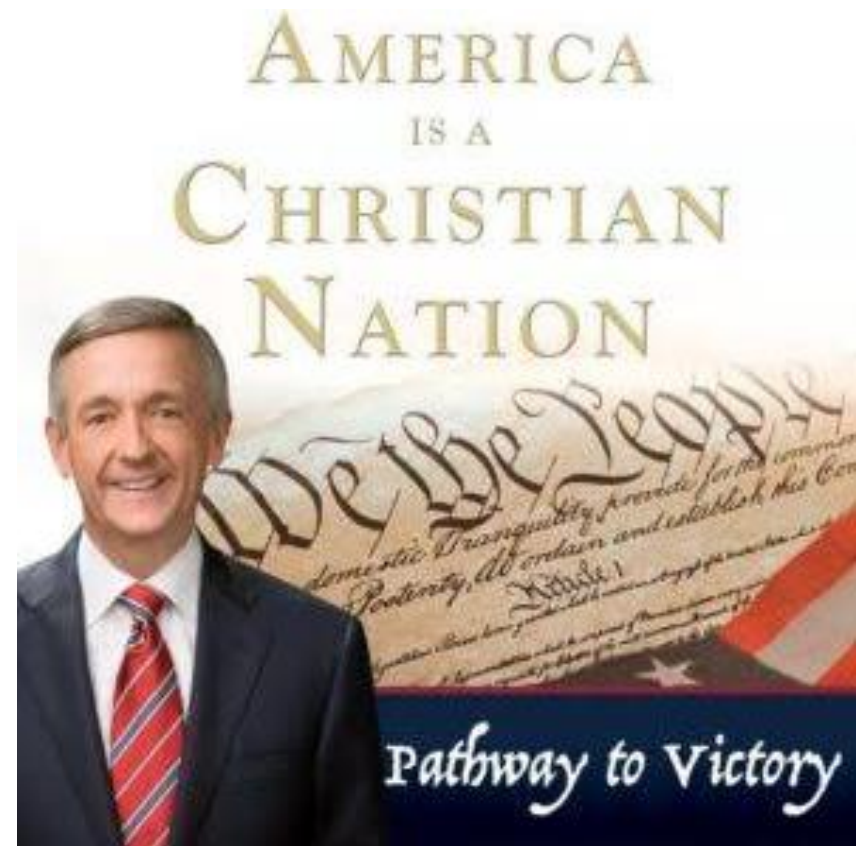


現代的“教會”與“社會”
“Church” and “Society” Nowadays

4. 神, 令美國再次偉大吧! **God, Make America Great Again!**



God, Make America Great Again!



4. 神, 令美國再次偉大吧!

God, Make America Great Again

- 歷代志下 2 Chronicles 7:14
- 7:14 這稱為我名下的子民，若是自卑、禱告，尋求我的面，轉離他們的惡行，我必從天上垂聽，赦免他們的罪，醫治他們的地。
- 7:14 if my people who are called by my name **humble themselves**, and **pray and seek my face** and **turn from their wicked ways**, then I will hear from heaven and will forgive their sin and heal their land.

Response Hymn

回應



Goodness of God

祢的深恩厚愛

CCLI #7117726

中文歌詞翻譯：黃國章 Alex Wong、嚴允慈 V Yim、Kay Kat

I love Your voice
You have led me through the fire
In darkest nights
You are close like no other

愛祢聲音

伴我衝開火裏險困 即使黑暗
誰及祢會這麼近

I've known You as a father
I've known You as a friend
I have lived in the goodness of God

年月過 祢是我父

和祢作我知己

這生充滿 祢的恩典與愛

All my life, You have been faithful
All my life, You have been so, so good

過往裏, 祢信實依然
到永遠, 對我祢仍最好

With every breath that I am able
Oh I will sing of the goodness of God

倘呼吸中 只一息僅存
我都歌唱 祢的深恩厚愛

Your goodness is running after
It's running after me
Your goodness is running after
It's running after me

祢愛永必緊靠我旁 始終不捨棄我
祢愛永必緊靠我旁 始終不捨棄我

With my life laid down
I'm surrendered now
I give You everything
Your goodness is running after
It's running after me

年月我獻上 降服這一刻 我所有都歸祢
祢愛永必緊靠我旁 始終不捨棄我

祢愛永必緊靠我旁 始終不捨棄我

祢愛永必緊靠我旁 始終不捨棄我

Your goodness is running after

It's running after me

Your goodness is running after

It's running after me

年月我獻上 降服這一刻 我所有都歸祢
祢愛永必緊靠我旁 始終不捨棄我

With my life laid down
I'm surrendered now
I give You everything
Your goodness is running after
It's running after me

過往裏 祢信實依然
到永遠 對我祢仍最好

All my life, You have been faithful
All my life, You have been so, so good

倘呼吸中 只一息還有
我都歌唱 祢的深恩厚愛

With every breath that I am able
Oh I will sing of the goodness of God

All my life, You have been faithful
All my life, You have been so, so good

過往裏 祢信實依然
到永遠 對我祢仍最好

With every breath that I am able
Oh I will sing of the goodness of God

倘呼吸中 只一息還有
我都歌唱 祢的深恩厚愛

我都歌唱 祢的深恩厚愛
我都歌唱 祢的深恩厚愛

Oh I will sing of the goodness of God
Oh I will sing of the goodness of God

Doxology

三一頌

讚美真神萬福之根，
世上萬民讚美主恩，
天使天軍讚美主名，
讚美聖父聖子聖靈。
阿們。

Praise God, from whom all blessings flow;
Praise Him, all creatures here below;
Praise Him above, ye heavenly host;
Praise Father, Son and Holy Ghost.
Amen.

Benediction

祝福

